



**Individualnamen von Bibelausgaben
(Drucke, Gattungen, Texttraditionen)**

Name	Sprache	Konfession	Definition / Gattung	Ggf. Beispiel-Signatur WLB / Digitaler Volltext
Ägyptischer Texttyp, siehe Alexandrinischer Texttyp				
Afra	Lateinisch	frühchristlich	Prägung der Vetus-Latina- Tradition in den afrikanischen Provinzen des Römischen Reiches	
Albertinische Kurfürstenbibel / Dresdner Kurfürstenbibel	Deutsch	lutherisch	Lutherbibel mit Beigaben, v.a. Bildnissen der Dresdner Wettiner; Lüneburg: Stern, 1664	Ba deutsch 1663 01
Alexandrinischer Texttyp / Neutraler Texttyp / Ägyptischer Texttyp	Grie- chisch	frühchristlich	quantitativ vorherrschend unter der älteren Texttradition vor den Hand- schriften des Mehrheitstyps	
Allioli-Bibel	Deutsch (z.T. mit Latein)	katholisch	Nürnberg 1830- 1832: an Vulgata orientiert; bis 1963 neu aufgelegt	2. Aufl. 1834: B deutsch 1834 02
Amplified Bible (AMP)	Englisch	protestan- tisch	Grand Rapids, MI 1965: Revision der American Standard Version (1901) mit typographischem Hinweissystem auf Eigenarten im Grundtext	B engl. 1987 03
American Standard Version / American Standard Bible	Englisch	protestan- tisch	Revision der King James Version 1901, basierend auf Revised Version (1881-	

(ASV)			1885)	
Antwerpener Polyglotte	Mehrsprachig	ohne konfessionelles Profil	Antwerpen 1569-1572; 5 Sprachen (auch Syrisch)	Bb polygl. 1569 02-1 bis -8
Armenbibel, siehe Biblia pauperum				
Aschaffener Bibel: siehe Pattloch-Bibel				
Ausgabe letzter Hand	Deutsch	lutherisch	letzte noch von Luther autorisierte Ausgabe der deutschen Vollbibel: 1545; bis 1892 normativ, aber kleinere Textrevisionen	Bb deutsch 1545 01
Authorized Version: siehe King James Version				
B 36	Lateinisch	vorreformatisch / katholisch	Früher Vulgata-Druck; 36zeilig; wohl Bamberg 1461	Bb lat. 1461 01-1 bzw. -2 http://digital.wlb-stuttgart.de/purl/bsz351219943
B 40	Lateinisch	vorreformatisch / katholisch	Früher Vulgata-Druck; 40zeilig; Straßburg 1460	Bb lat. 1460 01 http://digital.wlb-stuttgart.de/purl/bsz351223738
B 42 / Gutenbergbibel	Lateinisch	vorreformatisch / katholisch	Früher Vulgata-Druck; 42zeilig; Mainz ca. 1454-1456	Bb lat. 1454 01-1 bzw. -2 http://digital.wlb-stuttgart.de/purl/bsz348625510
B 48	Lateinisch	vorreformatisch / katholisch	Früher Vulgata-Druck; 48zeilig; Mainz 1462	Bb lat. 1462 01 http://digital.wlb-stuttgart.de/purl/bsz351226265
Bamberger Bibel <dt.> / Pfister-Bibel	Deutsch	vorreformatisch / katholisch	Biblia pauperum, Frühdruck; Bamberg; Pfister, ca. 1462	BSB München: http://inkunabeln.digitale-sammlungen.de/Ausgabe_B-502.html
Bamberger Bibel <lat.>	Lateinisch	katholisch	Vulgata; Bamberg / Nürnberg; Endter, 1693ff.	Bb lat. 1693 01
Basisbibel	Deutsch	ohne konfessionelles Profil	Weinheim 1972: hrsg. von Arnulf Zitelmann im Sinne der 1968er Bewegung	B deutsch 1972 13
BasisBibel interaktiv	Deutsch	ohne konfessionelles Profil	interaktives Übersetzungsprojekt der Deutschen Bibelgesellschaft ab 2004: NT 2010	B deutsch 2010 21
Benediktiner-Bibel	Lateinisch-	katholisch	Konstanz 1751,	Bb lat. 1751 01

	Deutsch		hrsg. von Proff. von Ettenheimmünster (Germanus Cartier (1690-1749) u.a.)	
The Berkeley Version (BV) / The Modern Language Bible	Englisch	ohne konfessionelles Profil	Grand Rapids, MI 1959 (NT 1945): Neuübers. in moderner Sprache durch Gerrit Verkuyl	B engl. 1959 04
Berleburger Bibel	Deutsch	protestantisch	Berleburg 1726-1742 (8 Bde.): Ausgabe des mystisch-separatistischen Pietismus	Bb deutsch 1726 01
Berliner Bibel	Deutsch	lutherisch	Lutherbibel, Berlin : Lorentz, 1711	B deutsch 1711 03
Bibel in gerechter Sprache (BGS)	Deutsch	ohne konfessionelles Profil	Gütersloh 2006: Neuübertragung im Sinne kontextueller Theologie	B deutsch 2006 27
Bibel von Wujek / Biblia Wujka	Polnisch	katholisch	Krakau 1599; Übers. durch Jakob Wujek	Bb poln. 1599 01
Bible de Port-Royal, siehe Sacy-Bibel				
Bible in Basic English (BBE)	Englisch	ohne konfessionelles Profil	Übers. mit reduziertem Wortschatz durch S.H. Hooke, NT 1941, Bibel 1949, Revision 1965	B engl. 1961 01
Bible moralisée			13.-15. Jh.: Textauswahl, v.a. Paraphrasen mit moralisierender Tendenz; überwiegend Bildmaterial	
Biblia Concordata	Italienisch	ökumenisch	Mailand : Mondadori, 1968: ökumenische Übersetzung	Ba ital. 1968 81-1 bzw. -2
Biblia de Petisco y Torres Amat	Spanisch	katholisch	Übers. aus der Vulgata durch José Miguel Petisco / Félix Torres Amat, Madrid 1825	B span. 1969 01
Biblia del Oso: siehe Reina-Valera-Bibel				
Biblia del Peregrino	Spanisch	katholisch	1993: Übers. durch Luis Alonso Schökel	B span. 1995 04

Biblia Gdanska, siehe Danziger Bibel				
Biblia Hebraica	Hebräisch		Wissenschaftl. Ausgabe des AT unter Berücksichtigung textgeschichtlicher Varianten	
Biblia Hebraica Kittel (BHK)	Hebräisch		1905-1955: Kritische Edition des AT durch Rudolf Kittel (1853-1929) u.a.	B hebr. 1905 02
Biblia Hebraica Quinta (BHQ)	Hebräisch		2004ff.: Kritische Edition des AT mit Qumran- Handschriften und Masora Magna	B hebr. 2004 01
Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)	Hebräisch		1968ff.: Kritische Edition des AT nach Codex Leningradensis durch Karl Elliger (1901-1977) u.a.	B hebr. 1968 02 B hebr. 2007 02
Biblia Krakowska	Polnisch	katholisch	1935: Revision der Bibel von Wujek	
Biblia Latinoamericana	Spanisch	katholisch	1971: Übers. mit Beigaben durch Bernardo Hurault für Volksmission in Lateinamerika	
Biblia Parenthetica	Deutsch	lutherisch	Leipzig 1743: Lutherbibel mit interlinear gesetzten Erläuterungen	Bb deutsch 1743 02
Biblia pauperum / Armenbibel			Handschriften, Inkunabeln, Xylographen: 1 Szene aus NT umrahmt von Szenen des AT, überwiegend Illustrationen, kleine Textbeigaben	Inc.qt. 3501 Inc.qt. 14251(HB) Inc.qt. 3502b Xyl.Inc. 3 Xyl.Inc. 4 http://digital.wlb-stuttgart.de/purl/bsz345988337
Biblia Pentapla	Deutsch / Nieder- ländisch	lutherisch / reformiert / katholisch / jüdisch	Wandsbek bei Hamburg: Holle, 1710. 5 Übers. nebeneinander (auch jüd.; Statenbijbel)	Ba deutsch 1710 02 bis 05
Biblia Poznańska	Polnisch	katholisch	1975: Übers. durch Michał Peter / Marian Wolniewicz	B poln. 1976 01
Biblia Wujka, siehe Bibel von				

Wujek				
Biestkens-Bibel	Niederländisch	lutherisch	Emden : Nicolaes Biestkens van Diest, 1560	Ba niederländ. 1560 01
Bijbel in de Nieuwe Vertaling (NBG '51)	Niederländisch	protestantisch	NT 1939; Bibel 1951; bessere Textgrundlage als Statenbijbel	B niederländ. 1951 01
Bishops' Bible	Englisch	anglikanisch	Revision der Great Bible im Auftrag der anglikanischen Bischöfe ab 1561, 1. Auflage: London 1568	Bb engl. 1568 01
Blanckart-Bibel	Niederländisch	katholisch	Köln 1548: Übersetzung von Alexander Blanckart	Bb niederländ. 1548 02
(Het) Boek	Niederländisch	ohne konfessionelles Profil	Moderne Übersetzung	B niederländ. 1996 05
Bombergiana / Zweite Rabbinerbibel	Hebräisch	jüdisch	Venedig: Bomberg, 1525: hebr. Edition des AT mit rabbin. Kommentaren	Bb hebr. 1525 01
Braunschweiger Bibel	Deutsch	lutherisch	Braunschweig 1704ff.: Lutherbibel mit Vorreden von Franciscus Vierling / David von Schweinitz im Sinne des Pietismus	Ba deutsch 1704 02
Brester Bibel	Polnisch	reformiert	Brest 1563; calvinistische Übersetzung	Bb poln. 1563 01
Brucioli-Bibel	Italienisch	katholisch	Neuübersetzung durch Antonio Brucioli (1498-1566), Venedig 1530: rezipiert Pagninus und Erasmus; Glossen mit erasmischer Philosophie; 1559 auf Index librorum prohibitorum	B ital. 1530 01 (NT) Bb ital. 1541 01 (Bibel)
Bruns-Bibel	Deutsch	protestantisch	NT 1959, Bibel 1963: moderne Übers. mit Kurzkommentaren durch Hans Bruns (1895-1971)	B deutsch 1963 03
Büdinger Bibel	Deutsch	lutherisch	Lutherbibel, Büdingen 1731/32	B deutsch 1731 01 B deutsch 1731 08

Bukarester Bibel / Cantacuzino-Bibel	Rumänisch	orthodox	erste rumänische Bibel (in kirchenslawischer Schrift), veranlasst durch Serban Cantacuzino (1640-1688); Bukarest 1688	Bb rumän. 1688 01
Byzantinischer Reichstext, siehe Mehrheitstext				
Caesareanischer Texttyp	Griechisch	frühchristlich	vorherrschend in Übers. ins Syrische bzw. in Zitaten griechischer Kirchenschriftsteller im 3./4. Jh.	
Cambridge Bible	Englisch	anglikanisch	Cambridge : Field, ab 1661: in Auftrag gegeben von den Stuarts	Ba engl. 1663 01
Canisius-vertaling, siehe Petrus Canisius-vertaling				
Canstein-Bibel / Hallische Bibel	Deutsch	lutherisch	Halle 1714ff.: kleinformatige, preisgünstige Ausgaben, hrsg. von Canstein-scher Bibelanstalt	B deutsch 1714 01
Cantacuzino-Bibel: siehe Bukarester Bibel				
Chagall-Bibel	Deutsch	konfessionell verschieden	Vollbibel mit Illustrationen von Marc Chagall, z.B. Einheitsübersetzung	Ba graph. 1998 02
Christian Community Bible (CCB)	Englisch	katholisch	Übers. der Biblia Latinoamericana durch Alberto Rossa, Quezon City 1988	B engl. 1990 13
Christian den Tredjes-Bibel	Dänisch	lutherisch	Erste dänische Vollbibel: 1550, übersetzt durch Christian den Tredjes	Bb dän. 1550 01
Christian IV.-Bibel	Dänisch	lutherisch	1632: 3. Revision der Christian den Tredjes-Bibel	Bb dän. 1633 01
Complete Jewish Bible	Englisch	judenchristlich	1998: AT: Revision der Jewish Publication Society Version; NT: Neuübers. im	

			Sinne des messianischen Judentums durch David H. Stern	
Complutensische Polyglotte / Biblia Complutensis	Hebräisch, Griechisch, Aramäisch, Lateinisch	ohne konfessionelles Profil	Alcala de Henares 1514: hrsg. von Francisco Ximénez de Cisneros	Bb polygl. 1514-1 bis -6
Concordant Version (CVOT, CLNT)	Englisch / Griechisch	evangelikal	1926: sehr wörtliche Übers., Interlinearversion von Adolph Ernst Knoch	B griech. 1926 02-1 bzw. -2 B griech. 1931 03
Confraternity Bible (CCD)	Englisch	katholisch	Ausgleichende Bearbeitung von Challoners Revision der Douay-Rheims-Bibel, hrsg. von der amerikan. Confraternity of Christian Doctrine, ab 1941, Bibel 1969	B engl. 1953 02-1 bis -4
Contemporary English Version (CEV)	Englisch	ohne konfessionelles Profil	NT 1991, Bibel 1995: moderne Übers. nach Prinzip der dynamischen Äquivalenz	B engl. 2000 03
Cotta-Bibel I / Tübinger Bibel II	Deutsch	lutherisch	Tübingen : Cotta, 1724: hrsg. vom württembergischen Konsistorium	Bb deutsch 1724 01
Cotta-Bibel II / Pfaffisches Bibelwerk / Tübinger Bibel III	Deutsch	lutherisch	Tübingen : Cotta, 1729: hrsg. von Christoph Matthaeus Pfaff (1686-1760) / Johann Christian Klemm (1688-1754): Beigaben im Sinne von Pietismus und Aufklärung	Bb deutsch 1729 03 Bb deutsch 1730 01
Coverdale Bible	Englisch	protestantisch	Vervollständigung der Übers. Tyndales durch Miles Coverdale (1488-1569): rezipiert Vulgata, Pagninus, Luther, Zürcher Bibel u.a.: Erstausgabe 1535; spätere Ausgabe z.B. Zürich / London	Bb engl. 1535 01 Ba engl. 1550 01

			1550	
D'Almeida-Bibel	Portugiesisch	protestantisch	NT Amsterdam 1681; Vollbibel 1753: Übers. durch João Ferreira de Almeida (1628-1691); Revision Rio de Janeiro 1958: Revisão Autorizada	B portug. 1711 01 B portug. 1961 01
Danziger Bibel / Biblia Gdanska	Polnisch	reformiert	calvinistische Übersetzung, Danzig 1632; 31 Ausgaben bis 1880	B poln. 1632 01
Darby Bible (DBY)	Englisch	freikirchlich	Sehr wörtliche Übers. durch John N. Darby: NT 1867, Bibel 1890	B franz. 1896 01 (nur frz. Übers.)
Deutschorden-Bibel	Deutsch	katholisch	Nürnberg : Lamberti, 1758: Bearbeitung der Mainzer Bibel von 1662; als Prachtausgabe: Nürnberg: Fleischmann / Launoy, 1763; Nachdruck Nürnberg : Endter, 1774	Bb deutsch 1763 01 B deutsch 1774 03
Dezembertestament	Deutsch	lutherisch	zweite Auflage der Übersetzung des Neuen Testaments durch Luther: Dezember 1522	Bb deutsch 1522 05 http://digital.wlb-stuttgart.de/purl/bsz35172950X
Diatessaron	Syrisch	frühchristlich	Werk Tatians des Syrrers (+ 172): Bekanntestes Beispiel einer Evangelienharmonie	
Dietenberger-Bibel	Deutsch	katholisch	Köln : Quentel, 1534: Übersetzung durch Johann Dietenberger (ca. 1475-1537) aus Vulgata unter Rezeption Luthers	Bb deutsch 1534 03
Dilherr-Bibel	Deutsch	lutherisch	Folio-Ausgabe, Nürnberg : Endter (1656-1788); hrsg. von Johann Dilherr (1604-1669), Nutzwendungen, Summarien, Holzschnitte	Bb deutsch 1656 01 Bb deutsch 1710 01

			(Endter I: 1656-1706; Endter II 1710-1788)	
Diodati-Bibel	Italienisch	protestantisch	Genf 1607: übersetzt von Giovanni Diodati (1576-1649); Revision 1641 und 1924	Ba ital. 1607 01
Douai-Bibel / Douay-Rheims Bible	Englisch	katholisch	NT 1582, AT 1609/1610: Übers. aus Vulgata durch English College, Douai (Frankreich), v.a. von William Allen (1532-1594), Gregory Martin (ca. 1542-1582): antiprotestant. Randglossen; Revision: Richard Challoner (1691-1781) 1749-1752: unter Nutzung der King James Version (Confraternity-Version)	Ba engl. 1582 03 B engl. 2010 01 (rev. Neuausg.)
Dresdner Kurfürstenbibel, siehe Albertinische Kurfürstenbibel				
Duisburger Bibel	Deutsch	reformiert	Duisburg 1684: Piscator-Bibel mit Psalmliedern	B deutsch 1684 04
Ebeling-Bibel	Deutsch	lutherisch	Lüneburg: Stern, 1760: Lutherbibel mit Vorrede von Johann Just Ebeling	B deutsch 1760 03
Ebersdorfer Bibel	Deutsch	Herrnhuter Brüdergemeine	Ebersdorf 1727: von N.L.v. Zinzendorf hrsg. Lutherbibel	Ba deutsch 1727 01 Ba deutsch 1727 02
Eck-Bibel	Deutsch	katholisch	Ingolstadt 1537: Übers. durch Johann Eck (1486-1543) unter Rezeption Luthers	Bb deutsch 1537 01
Editio Aldina	Griechisch	ohne konfessionelles Profil	Venedig: Aldus Manutius, 1518: Septuaginta und griech. NT	Bb griech. 1518 01
Editio Regia	Griechisch	ohne konfessionelles Profil	3. Aufl. der Bearbeitung des griechischen NT durch Robert Estienne (ca. 1499-1559),	3. Aufl.: Bb griech. 1550 01 1. Aufl.: Bb griech. 1546 02

			Lyon, 1550	
Eggestein-Bibel	Deutsch	vorreforma- torisch / katholisch	Straßburg: Eggestein, ca. 1470: Frühdruck, Übers. aus Vulgata	Bb deutsch 1470 01
Ehebrecher-Bibel	Deutsch	lutherisch	Exemplar der Canstein-Bibel von 1731 mit Druckfehler in Exodus 20 : Du solt ehe brechen	B deutsch 1731 02
Einheitsüber- setzung der Heiligen Schrift	Deutsch	katholisch; ökumenisch	Endfassung Aschaffenburg 1980: Versuch einer ökumeni- schen Übers., von evangelischer Seite anerkannt aber nur NT und Psalmen	B deutsch 1980 31
Elberfelder Bibel	Deutsch	freikirchlich	NT 1855; Bibel: Elberfeld 1871: übers. von John Nelson Darby (1800-1882) und Carl Brockhaus (1822-1899): sehr wörtlich im Sinne der Verbalinspira- tion (dt. Version der Darby Bible); Revision seit 1975	B deutsch 1871 02
Elisabethenbibel	Kirchen- slawisch	orthodox	von Zarin Elisabeth (1709- 1761) initiierte Übers. aus dem Urtext (Moskau 1751): bis heute maßgeblich für Russisch- Orthodoxe Kirche	Teilausgabe: Bb kirchenslaw. 1742 01
Emser-Bibel	Deutsch	katholisch	NT, Dresden 1527: Übers. durch Hieronymus Emser (1478- 1527) unter Rezeption Luthers	Bb deutsch 1527 04
Endter-Bibel	Deutsch	lutherisch	v.a. Lutherbibeln von Endter, Nürnberg (Weimarer Kurfürstenbibel, Dilherr-Bibel, Saubert-Bibel, Mörl-Bibel)	
English Standard Version (ESV)	Englisch	evangelikal	2001: evangelikale Revision der Revised Standard Version von 1971	B engl. 2005 81

English Standard Version Study Bible (ESV Study Bible)	Englisch	evangelikal	2008: Ausgabe der ESV mit evangelikalen Kurzkomentaren	
Erfurter Handbibel	Deutsch	lutherisch	Erfurt 1736 von Johann Lorenz Pfeiffer (1662-1743) im Auftrag des Evang. Ministeriums hrsg. revidierte Cansteinbibel	B deutsch 1736 02 Ba deutsch 1737 01
Ernestinische Kurfürstenbibel: siehe Weimarer Kurfürstenbibel				
Evangelienharmonie			Harmonisierende Zusammenschau der vier Evangelien in einem Text; die gemeinsamen Bestandteile werden übernommen, die abweichenden addiert	
The Everyday Bible, siehe New Century Version				
Familienbibel / Volksbibel / Hausbibel			großformatige, illustrierte, z.T. mit allgemeinverständliche Einführungen und Familienchronik ausgestattete Bibelausgabe für gemeinschaftl. Bibellektüre (Vollbibel oder Historienbibel)	Bb graph. 1900 82 B graph. 1992 04
Fegfeuer-Bibel	Deutsch	lutherisch	Exemplar der Dillherr-Bibel von 1670 mit Fehldruck in Judas 22-23: "Fegfeuer" statt "Feuer"	Bb deutsch 1670 02
Figurespruchbibel / Hieroglyphenbibel			katechetisch motivierte Sammlung biblischer Kernverse bzw. frei formulierter Merkverse zu biblischen Inhalten als	B graph. 1704 01

			Kombination verbaler Elemente mit Bildrätseeln	
Frankfurter Bibel / Feyerabend-Bibel	Deutsch	lutherisch	Lutherbibeln des Verlags Feyerabend, Frankfurt / Main (1560-1589) (20 Folio, 5 Quart, 7 Oktav); 1564 in württemberg. Auftrag	Bb deutsch 1560 01 Bb deutsch 1564 01
Frauenfelder Neues Testament	Deutsch	reformiert	Frauenfeld 1893: moderne Übers. von NT mit Psalmen	B deutsch 1893 01
Froschauer Bibel	Deutsch	reformiert	Zürich 1531; kombinierte Bibel (Luther-Übersetzung in alemannischer Form, kombiniert mit Zürcher Übersetzungen [Propheten, Apokryphen, Hiob bis Hoheslied]); Glossen, Summarien im Sinne der Zürcher Reformation	Bb deutsch 1531 01
Genfer Bibel 1 / Geneva Bible	Englisch	reformiert	Genf 1560: von engl. Flüchtlingen in Genf unter William Whittingham (ca. 1524-1579): Randglossen, Holzschnitte; Standardbibel der Puritaner und der Church of Scotland; 1610 als Tomson-Junius-Version	Bb engl. 1562 01 Bb engl. 1610 01
Genfer Bibel 2 siehe Hugenottenbibel				
Genfer Studienbibel, siehe Reformation Study Bible				
Gideonbibel			handliche, einfache, optisch gleich gestaltete Ausgabe des NT mit Ps., Spr. des Internationalen Gideonbundes in zahlreichen	B deutsch 1979 23

			Sprachen; meist in Hotelzimmern ausgelegt	
Glarner Familienbibel	Deutsch	reformiert	Schwanden-Glarus : Aebly & Tschudy, seit 1890er Jahren	B deutsch 1895 10
God's Word Translation (GW)	Englisch	protestantisch	1995: eher konservative Übers. nach Prinzip der dynamischen Äquivalenz	
Good News Bible	Englisch	ohne konfessionelles Profil	NT 1967, Bibel später: freie, moderne Übersetzung	B engl. 1967 01 B engl. 1979 04
Gothaische Bibel	Deutsch	lutherisch	Gotha 1717: Lutherbibel, hrsg. v. Georg Nitsch	Ba deutsch 1717 01
Great Bible	Englisch	anglikanisch	Neuausgabe der Coverdale-Bible im Auftrag von König Heinrich VIII., London 1539	Bb engl. 1539 01
Grüninger-Bibel	Deutsch	vorreformativisch / katholisch	Straßburg: Grüninger, 1485: Frühdruck, Übers. aus Vulgata	Bb deutsch 1485 01-1 bzw. -2
Gustav-Wasa-Bibel	Schwedisch	lutherisch	Petri, Olaus (1493-1552) / Andreae, Laurentius (1470-1552): 1. schwedische Bibel: Uppsala 1541: Rezeption Luthers; 400 Jahre lang maßgeblich	Bb schwed. 1541 01
Gustav II.-Adolfs-Bibel	Schwedisch	lutherisch	Stockholm 1618, 2. Aufl. 1646: revidierte Fassung der Gustav-Wasa-Bibel	Bb schwed. 1646 01
Gute Nachricht Bibel / Die Bibel in heutigem Deutsch	Deutsch	ohne konfessionelles Profil	Fortführung von NT '68: Stuttgart 1982, Revision 1997: auf Grundtext basierend, dynamische Äquivalenz	B deutsch 1982 06
Gute Nachricht für Sie, siehe NT 68				
Gutenbergbibel: siehe B 42				
Halberstädter Bibel	Niederdeutsch	vorreformativisch / katholisch	Übers. aus Vulgata; Halberstadt :	Bb niederdt. 1522 01-1 bzw. -2

			Stuchs, 1522	
Hallische Bibel: siehe Canstein- Bibel				
Hamburger Polyglotte	Mehr- sprachig	ohne konfessionel- les Profil	Hamburg 1596: 4 Sprachen	Bb polygl. 1596 01-1
Harklensis	Syrisch	syrisch- orthodox	Harklensis: Revision der Philoxeniana (616) durch Thomas Harclensis (7. Jh.): Anpassung an griechischen Bezugstext	
Hausbibel: siehe Familienbibel				
Hedinger-Bibel	Deutsch	lutherisch	von Johann Reinhard Hedinger (1664- 1704) hrsg. Lutherbibel mit Summarien im pietistischen Sinne	B deutsch 1704 11
Herborner Bibel, siehe Piscator- Bibel				
Herder-Bibel	Deutsch	katholisch	Freiburg i.Br. u.a. : Herder, 1965: Abdruck der deutschen Bibelübers. aus Herders Bibel- kommentar	2. Aufl.: B deutsch 1966 01
Herzog-August- Bibel	Deutsch	lutherisch	Wolfenbüttel: Stern, 1666: Neuübers. durch Johann Saubert (1638-1688) im Auftrag Herzog Augusts	Ba deutsch 1666 01
Hexapla	Grie- chisch	frühchristlich	Parallelübers. mit 6 griech. Übers. des AT durch Origenes (185- 254) mit apologetischem Interesse gegenüber dem Judentum	Ba polygl. 1875 01
Hieroglyphenbibel: siehe Figurenspruch- bibel				
Hispano- Americana	Spanisch	katholisch	NT Madrid 1917: Übers. für die	

			gesamte spanischsprachige Welt; Revision 1953	
Historienbibel			Paraphrasensammlung erzählender Bibeltexte mit zahlreichen Illustrationen in pädagogischer Zielsetzung	
Hoffnung für alle	Deutsch	freikirchlich	moderne Bibelübers. im Anschluss an die "Living Bible" (NT erstmals 1983)	B deutsch 1983 14 (NT) B deutsch 1998 28 (Vollbibel)
Hohenlohesche Bibel, siehe Lotterie-Bibel				
Holländische Bibel: siehe Statenbijbel				
Holman Christian Standard Bible (HCSB)	Englisch	evangelikal	NT 1999, Bibel 2004; Mittelweg zwischen formaler und dynamischer Äquivalenz	B engl. 2011 03
Hugenottenbibel / Olivétan-Bibel / Genfer Bibel <Französisch>	Französisch	reformiert	Neuchâtel 1535, übers. von Pierre Robert Olivétan (+ 1538); 2. Aufl. Genf 1540; mit Hugenotten-Psalter hrsg. von Théodore de Bèze (1519-1605): Genf, 1560: Rezeption von Pagninus, Erasmus, Luther, Brucioli, Vorrede Calvins	Bb franz. 1535 01 Ba franz. 1540 01 Ba franz. 1560 01
Huttersche Bibel	Deutsch	lutherisch	Lutherbibel mit Summarien von Leonhard Hutter (1563-1616), ab 1606 häufig gedruckt	B deutsch 1617 01
Ich entdecke die Bibel	Deutsch	ohne konfessionelles Profil	Stuttgart 1975: Textauswahl, moderne Übersetzung	B deutsch 1975 02
Inspired Version, siehe Joseph Smith Translation				
Interlinearversion			Unter den Einzelworten des	B griech. 1931 03-1

			Originaltextes (interlinear) stehen entsprechende Begriffe der Zielsprache	
Itala	Lateinisch	frühchristlich	Prägung der Vetus-Latina- Tradition in Italien; letzte Stufe der Prae- Vulgata	
Jahresbibel	Deutsch	lutherisch	Einteilung der Lutherbibel in 365 Abschnitte für die Lektüre in 1 Jahr	B deutsch 1988 02
Jedermanns-Bibel	Deutsch	ohne konfessionel- les Profil	Leipzig : Klein, 1930: moderne Übers. in einfacher Sprache	
Jenaer Bibelwerk: siehe Weimarer Bibelwerk				
Jerusalem Bible	Englisch	katholisch	London 1966; Übersetzung der Beigaben aus der Jerusalem Bible mit neuer eigenständiger Übersetzung des Bibeltexes	B engl. 1966 02
Jerusalem Bible	Deutsch	katholisch	Freiburg i.Br. : Herder, 1966; Ausgabe mit Kommentarteil	B deutsch 1972 11
Jewish Publication Society of America Version (JPS)	Englisch	jüdisch	Nur AT; Philadelphia 1917	B engl. 1925 02
Joseph Smith Translation (JST) / Inspired Version (IV)	Englisch	Mormonen	Freie, ange- reicherte Übers. von Joseph Smith (1830-1833, ersch. 1867)	B engl. 1981 01
Jubiläumsbibel			Ausgabe mit Bezug auf ein Jubiläum eines wichtigen Ereignisses (z.B. Thesenanschlag Luthers; Gründung der Württ. Bibel- anstalt)	Bb deutsch 1717 02 Ba deutsch 1912 02
Kaiser-Wilhelm- Bibel	Deutsch	lutherisch	Leipzig 1917: mit Bezug auf 1. Weltkrieg von Hermann Strack / Julius Kurth hrsg., reich bebilderte Lutherbibel	Ba graph. 1917 01

Karl XII.-Bibel	Schwe- disch	lutherisch	Stockholm 1703: revidierte Gustav II.-Adolfs-Bibel; bis 1917 weiter revidiert und maßgeblich	Bb schwed. 1703 01
Karlsruher Bibel	Deutsch	lutherisch	Karlsruhe, 1836- 1837: illustrierte Lutherbibel, hrsg. von Prälat Ludwig Hüffel (1784- 1856)	Ba graph. 1836 01
Kelpische Bibel / Kelps Foliobibel	Deutsch	lutherisch	Lüneburg: Kelp, 1679: identisch mit unter "Stern" erschienener Ausgabe dieses Jahres (Holzschnitte)	Bb deutsch 1679 01
Keppler-Bibel	Deutsch	katholisch	NT, 1915: übersetzt von Vinzenz Schweitzer u.a.; hrsg. von Paul Wilhelm von Keppler (1852- 1926)	Ausgabe 1930: B deutsch 1930 02
King James Version (KJV) / Authorized Version	Englisch	anglikanisch / protestan- tisch	London 1611: im Auftrag von König Jakob I. (1566-1625) von England für die anglikanische Kirche erstellt (daher autorisiert); Nutzung der Tyndale-Bibel; Übers. aus dem Urtext; ohne Randglossen; spätere Ausgaben ohne Apokryphen; 1769 Revision durch Universität Oxford; 1870 offizielle Revision	Bb engl. 1611 01 Ba engl. 1769 01 B engl. 1871 01
Klosterneuburger Bibel	Deutsch	katholisch	NT, Kloster- neuburg 1934; hrsg. von Pius Parsch (1884- 1954)	B deutsch 1934 07
Knox Version / Knox Translation of the Vulgate	Englisch	katholisch	Übers. der Vulgata unter Nutzung der Grundtexte durch Ronald Knox, NT 1945, Bibel 1950	B engl. 1955 01
Koberger-Bibel	Deutsch	vorreforma- torisch / katholisch	Nürnberg: Koberger, 1483: Frühdruck, Übers. aus Vulgata	Bb deutsch 1483 01-1 bzw. -2

Kölner Bibel	Niederdeutsch	vorreformativisch / katholisch	Köln: Unkel / Quentel, 1483: Frühdruck, Übers. aus Vulgata, ostfälische und niederrheinische Version	Bb niederdt. 1478 01 Bb niederdt. 1478 02-1 bzw. -2
Koine-Text (K)	Griechisch	frühchristlich	wohl von Lukian von Antiochien (ca. 250-312) erstellt, ab 4. Jh. verbreitet, Grundlage für Mehrheitstext	
Kombinierte Bibel			Verschiedene Teile der Bibel werden aufgrund verschiedener Übersetzungen wiedergegeben. Z.B. Froschauer Bibel (1531) (vgl.: Straßburg 1530; Frankfurt / Main 1534)	Bb deutsch 1531 01 Bb deutsch 1530 02 Bb deutsch 1534 02
Konkordante Bibelausgabe			Verwendung des jeweils gleichen Wortes in Ausgangs- und Zielsprache	B deutsch 1980 28 B griech. 1931 03 B deutsch 1991 32
Kralitzer Bibel	Tschechisch	Böhmische Brüder	Kralice / Mähren (6 Bde.), 1579-1594; Nachdruck mit Jubiläumsbibel, Prag 1863	Ausgabe 1613: Bb tschech. 1613 01 B tschech. 1863 01
Kuttenberger Bibel	Tschechisch	vorreformativisch / katholisch	Kuttenberg 1489: 2. Ausgabe der Melantrichischen Bibel	Bb tschech. 1489 01
Lektionar			Wiedergabe derjenigen Bibel-Abschnitte, die Grundlage der gottesdienstlichen Schriftlesung sind	
Lemgoer Bibel	Deutsch	reformiert	Lemgo: Meyer, 1712ff.: Lutherbibel mit reformierten Beigaben	B deutsch 1713 04 B deutsch 1718 02 Bb deutsch 1720 01 B deutsch 1727 02
Liesveldt-Bibel	Niederländisch	katholisch	Antwerpen : Liesveldt, 1535	Ausgabe 1538: Bb niederländ. 1538 01
Lippersches Neues Testament	Griechisch / Deutsch	lutherisch	Zweisprachige Ausgabe, Lüneburg: Lipper, 1693	B griech. 1693 03
The Living Bible (TLB)	Englisch	protestantisch / evangelikal	1971: Paraphrase der American Standard Version	B engl. 1983 04

			(1901)	
Löwener Bibel	Französisch bzw. Niederländisch	katholisch	Löwen 1550: katholische Antwort auf die Hugenottenbibel; verantwortet durch die Theolog. Fakultät in Löwen; Revision 1599 aufgrund der Sixto-Clementina	Bb franz. 1550 01 Bb niederländ. 1599 01
Lollarden-Bibel / Wycliffe's Bible	Englisch	vorreformativ	Impuls von John Wyclif (1330-1384) zur vollständigen Übersetzung der Vulgata ins Englische aufgenommen; 1380-1384 entstanden	Nachdruck Ba engl. 1850 01
Londoner Polyglotte	Mehrsprachig	ohne konfessionelles Profil	London 1655-1657: 7 Sprachen	Bb polygl. 1655 01-1 bis -6
Lonicer-Bibel	Deutsch	evangelisch	Frankfurt : Lonicer, 1590: Übers. des NT durch Johannes Lonicer (1497-1569)	B deutsch 1590 03
Lotterie-Bibel / Hohenlohesche Bibel	Deutsch	katholisch	Nürnberg: Fleischmann, 1763. Angeblich zur Verlosung bei einer Lotterie hergestellt	Bb deutsch 1763 01 Bb deutsch 1763 02
Louis-Segond-Bibel / Segond-Bibel	Französisch	reformiert	1873 AT, 1880 Bibel: Übers. durch Louis Segond (1810-1885)	B franz. 1880 01
Lübecker Bibel	Niederdeutsch	vorreformativ / katholisch	Lübeck : Stephanus Arndes, 1494: Frühdruck, Übers. aus Vulgata	Bb niederdt. 1494 01 Bb niederdt. 1494 02
Lüneburger Bibel: siehe Sterne-Bibel				
Lutherbibel	Deutsch	lutherisch	Übers. aus den Grundsprachen durch Martin Luther (NT 1522, Bibel 1534); zahlreiche Neuauflagen und Revisionen	
Lutherbibel erklärt	Deutsch	lutherisch	Lutherbibel mit kurzen Kommentaren im	B deutsch 1974 01

			Sinne des Pietismus	
Mainzer Bibel	Deutsch	katholisch	Mainz / Nürnberg : Endter, 1661-1662: Überarbeitung der Ulenberg-Ausgabe im Auftrag des Mainzer Erzbischofs Johann Philipp von Schönborn (1605-1673) aufgrund der Sixto-Clementina	Ba deutsch 1661 01
Malermi-Bibel	Italienisch	vorreformatorisch / katholisch	erste, noch unillustrierte Ausgabe Venedig 1471 (= 1. italienischer Bibeldruck): aus Vulgata übersetzt durch Nicolò Malermi (1422-1481); Venedig: Giunta, 1490: stark illustriert, später oft rezipiert	Bb ital. 1471 01
Masoretischer Text (MT)	Hebräisch	jüdisch	700-1000: Vokalisation des Konsonantentextes, Markierung von Varianten und Parallelstellen durch jüdische Gelehrte	
Matthews Bible	Englisch	anglikanisch	Antwerpen 1537: Kombination der Tyndale-Übers. mit den Übers. der AT-Teile, die von Tyndale nicht übersetzt werden konnten, durch Miles Coverdale; Übers. des Gebets Manasses durch Rogers; hrsg. von John Rogers (Pseudonym: Thomas Matthew) (1500-1555)	Bb engl. 1537 01
Mehrheitstext / Byzantinischer Reichstext (Byz. / M)	Griechisch		Texttradition des griechischen NT, die sich auf eine Mehrheit der Handschriften (v.a. Byzantin. Raum) stützt	

Melantrichsche Bibel	Tschechisch	vorreformativisch / katholisch	erster tschechischer Bibeldruck, Prag 1488; als Kuttenger Bibel 1489; dann Venedig 1506; Prag 1537; Nürnberg 1540; Prag: Melantrich, 1549	Bb tschech. 1506 01 Bb tschech. 1537 01 Bb tschech. 1540 01 Bb tschech. 1549 01
Menge-Bibel	Deutsch	evangelisch	Menge, Hermann (1841-1939): NT 1909, AT / Bibel 1926: starke Untergliederung	Ba deutsch 1909 01 B deutsch 1926 02
Mentelin-Bibel	Deutsch	vorreformativisch / katholisch	Straßburg: Mentelin, 1466. Frühdruck, Übers. aus Vulgata	Bb deutsch 1466 01
Merian-Bibel	Deutsch	evangelisch und katholisch	mit Kupferstichen Matthäus Merians: Lutherbibel (Straßburg : Zetzner, 1630); Ulenberg-Bibel (Köln : Quentel, 1630)	Bb graph. 1630 01 Bb deutsch 1630 02
Merkbibel			geraffte Zusammenfassung aller Kapitel der Bibel mit wörtlicher Wiedergabe wichtiger Bibelverse, d.h. bibelkundliches Interesse: z.B. von Heinz Schäfer	44/2558
The Message: The Bible in Contemporary Language (MSG)	Englisch	ohne konfessionelles Profil	Paraphrase mit Bezug auf Grundtexte von Eugene H. Peterson, Vollbibel 2002	B engl. 2002 08
Millenniums-Bibel	Polnisch	katholisch	1965: Übersetzung aus den Grundsprachen; Revision 1972	B poln. 1982 01
Moerentorff-Bibel / Moretus-Bibel	Niederländisch	katholisch	Antwerpen : Plantin-Moretus, 1599: Bearbeitung der Löwener Bibel aufgrund der Sixto-Clementina	Bb niederländ. 1599 01
Mörlbibel	Deutsch	lutherisch	Oktav-Ausgabe der Endter-Bibel (1726-1822), hrsg. von Gustav	B deutsch 1763 04

			Philipp Mörl (1673-1750); ohne Luther-Vorreden; pietistischer Einfluss	
Morgenweg-Bibel	Deutsch	lutherisch	Hamburg: Holle, 1708: Lutherbibel mit Beigaben von Joachim Morgenweg (1666-1730)	B deutsch 1707 04
Mortier-Bibel	Niederländisch	ohne konfessionelles Profil	Amsterdam : Mortier, ab 1700 mit Illustrationen von Luiken	Bg graph. 1700 01
Moskauer Bibel	Kirchen-Slawisch	orthodox	2. kirchenslaw. Bibelausgabe im Druck (Moskau 1663): rezipiert Ostroger Bibel	Bb kirchenslaw. 1663 01
Mosting-Bibel	Deutsch	lutherisch	Lüneburg: Stern, 1707. Lutherbibel mit Kupferstichen von H. Mosting (Barock-Realismus)	B deutsch 1707 06
Mühlhäuser Bibel	Deutsch	lutherisch	Mühlhausen 1720: Lutherbibel, hrsg. v. Johann Jakob Lungershausen	Ba deutsch 1720 01
Mülheimer Übersetzung	Deutsch	freikirchlich	NT in der Sprache der Gegenwart, hrsg. von Jonathan Paul (1853-1931), Mülheim a.d. Ruhr, 1914: Terminologie z.T. von der frühen Pfingst- und Heiligungsbewegung geprägt; hrsg. vom Mülheimer Verband Freikirchlich-Evangelischer Gemeinden	B deutsch 1914 30
Münchener Neues Testament	Deutsch	katholisch	vom Collegium Biblicum München unter Josef Hainz erarbeitete Studienübers.; Düsseldorf : Patmos, 1988	B deutsch 1988 12
Navarra-Bibel	Spanisch / Lateinisch	katholisch	Mit Kommentaren der Theolog. Fakultät Navarra	B lat. 1976 01-1 bis -4
Nestle-Aland / Novum	Griechisch		Kritische Ausgabe des griech. NT: ab	B griech. 1898 02 B griech. 1927 01

Testamentum Graece (NA / NTG)			1898: Eberhard Nestle; ab 1927: Erwin Nestle; ab 1952 Kurt Aland	B griech. 1952 01
Neue Genfer Übersetzung (NGÜ)	Deutsch	ohne konfessionelles Profil	nach den Prinzipien der funktional-äquivalenten Übersetzung von Eugene Albert Nida (* 1914); v.a. inhaltliche Genauigkeit betont; NT vollständig 2009	B deutsch 2010 13
Neues Leben Bibel (NLB)	Deutsch	protestantisch	deutsche Version der englischen "New living translation", erstmals Holzgerlingen 2002	B deutsch 2002 30
Neue Zürcher Bibel	Deutsch	reformiert	Zürich 2007: vollständige Neuübers., nicht nur Revision der Zürcher Bibel	B deutsch 2007 11
Neustadter Bibel	Deutsch	reformiert	Neustadt / Haardt 1588: David Pareus (1548-1622) Bearbeiter der Lutherbibel im Sinne der reformierten Orthodoxie (Summarien, "Lehren", neue Vorreden)	Ba deutsch 1588 01
Neutraler Texttyp, siehe Alexandrinischer Texttyp				
New American Bible (NAB)	Englisch	katholisch	New York 1970: Revision der Confraternity Bible, Übers. aus den Grundtexten	B engl. 1970 01
New American Standard Bible (NASB) / New American Standard Version (NASV)	Englisch	protestantisch	New York 1971 (NT 1963); revidierte Fassung der American Standard Bible (1901)	B engl. 1971 03
New Century Version (NCV) / The Everyday Bible / The Youth Bible	Englisch	evangelikal	NT 1978, Bibel 1987: freie Übers. in einfachem Englisch für junge Leser	B engl. 1988 07
New English Bible	Englisch	protestant-	Oxford /	B graph. 1970 03

(NEB)		tisch	Cambridge: NT 1961; Bibel 1970: moderne Übers. aus den Grundsprachen	
New Geneva Study Bible, siehe Reformation Study Bible				
New International Version (NIV)	Englisch	protestantisch	Grand Rapids, MI: NT 1973, Bibel 1978: sinntreue Übers. in modernes Englisch	B engl. 1978 07
New Jerusalem Bible (NJB)	Englisch	katholisch	1985; Revision der Jerusalem Bible; eher freie Übers. aus den Grundtexten	B engl. 1985 04
New Jewish Publication Society Translation (NJPS) / JPS TANAKH	Englisch	jüdisch	Philadelphia 1985: Neuübers. aus Masoretischem Text, nicht nur Revision der Ausgabe von 1917	B engl. 1988 06
New King James Version (NKJV)	Englisch	protestantisch	Revision der KJV: NT 1979, Bibel 1982: Satzstellung der KJV beibehalten, modernerer Wortschatz, weiterhin Textus receptus als Basis für NT	B engl. 1989 11 (in Verbindung mit Scofield-Bibel)
New Life Version (NLV)	Englisch	ohne konfessionelles Profil	Canby, OR: NT 1969, Bibel 1986: moderne Übers. in vereinfachte Sprache für Mission unter Eskimos	B engl. 1986 08
New Living Translation (NLT)	Englisch	protestantisch	Moderne Übers. aus Grundtexten, z.T. Revision der Living Bible; 1. Aufl. 1996; 2. Aufl. 2004 (NLTse = NLT second edition)	B engl. 2009 02 (2. Aufl.)
New Revised Standard Version (NRSV)	Englisch	protestantisch / ökumenisch	1989: Revision der Revised Standard Version; liberal; Varianten: NRSV Common Bible (mit Apokryphen); NRSV Catholic Edition (mit	B engl. 1993 04 B engl. 1998 02 B engl. 1999 08

			Vulgata-Reihenfolge)	
New World Translation (NWT)	Englisch	Zeugen Jehovahs	NT 1950, Bibel 1961: relativ wörtliche Übers. aus Grundtexten	B engl. 1981 02
Nieuwe Bijbelvertaling (NBV)	Niederländisch	ökumenisch	Rotterdam / Antwerpen 2004	Ba graph. 2005 05
Nova Vulgata	Lateinisch	katholisch	Rom 1979: Neuedition der Vulgata nach biblischen Grundsprachen	B lat. 1979 01
Novum Testamentum Graece, siehe Nestle-Aland				
NT 68 / Gute Nachricht für Sie	Deutsch	ohne konfessionelles Profil	Stuttgart 1967: dt. Fassung der Good News Bible: primär journalistische Übers., teilweise vom Grundtext her korrigiert	B deutsch 1967 10
Nürtinger Blutbibel	Deutsch	lutherisch	Tübingen 1627 (Tübinger Bibel I): gemeint ist das Exemplar des Pfarrers Georg Wölflin, der 1634 bei der Plünderung Nürtingens ermordet wurde	B deutsch 1627 03
Nueva Biblia Española	Spanisch	katholisch	Übers. durch Luis Alonso Schökel und Juan Mateos, Madrid 1976	B span.1976 01
Olivétan-Bibel, siehe Hugenottenbibel				
Orthodox Study Bible (OSB)	Englisch	orthodox	2008: New King James Version (NT) und Übers. Der Septuaginta (AT) mit Beigaben im orthodoxen Sinne	
Osiander-Bibel	Deutsch	lutherisch	Stuttgart 1600-1610 (7 Bde.): Lutherbibel mit Kommentar von Lukas Osiander dem Jüngeren (1571-1638) / David Förter Lüneburg : Sterne,	Bb deutsch 1600 02-1 bis -7 Bb deutsch 1650 01

			1650: in 1 Band	
Ostroger Bibel	Kirchenslawisch	orthodox	erste gedruckte, vollständige Bibel in Kirchenslawisch (Ostrog, 1581)	Bb kirchenslaw. 1581 01
Otmar-Bibeln	Deutsch	vorreformatisch / katholisch	Augsburg: Johannes bzw. Silvanus Otmar, 1507 bzw. 1518: Übersetzung aus Vulgata	Bb deutsch 1507 01-1 bzw. -2 Bb deutsch 1518 01-1 bzw. -2
Paets-Bibel	Niederländisch	katholisch	Antwerpen : Paets, 1657: Bearbeitung der Löwener Bibel	Bb niederländ. 1657 01
Parallelübersetzung			Ausgabe mit mehreren verschiedenen Bibelübersetzungen in derselben Sprache	z.B. B griech. 1995 01: Griechisch, mehrere englische Übersetzungen
Pariser Polyglotte	Mehrsprachig	ohne konfessionelles Profil	Paris 1629-1645: 7 Sprachen	Bb polygl. 1629 01-1 bis -9
Pattloch-Bibel / Aschaffener Bibel	Deutsch	katholisch	Aschaffenburg: Pattloch, 1956, übersetzt von Vinzenz Hamp (1907-1991), Josef Kürzinger (1898-1984), Meinrad Stenzel	B deutsch 1956 01
Peschitta	Syrisch	Syrische Kirchen	syrische Übersetzung der Bibel, entstanden ab 1. Jh.	Ba syr. 1972 02
Petrus Canisius-vertaling / Canisius-vertaling	Niederländisch	katholisch	1. kathol. Übers. aus Grundtexten; NT 1929, Bibel 1939, hrsg. von Apologetische Vereinigung Petrus Canisius	B niederländ. 1983 04
Pfaffisches Bibelwerk, siehe Cottabibel				
Peypus-Bibel / Peybus-Bibel	Deutsch	lutherisch	Nürnberg : Peypus, 1524; bedeutend ist v.a. das Pergament-Ex., das Herzog Carl Eugen von Württemberg erwarb	Bb deutsch 1524 07-1 bzw. -2
Pfister-Bibel, siehe Bamberger Bibel <dt.>				
Pflanzmann-Bibel	Deutsch	vorreforma-	Augsburg:	Bb deutsch 1475 01

		torisch / katholisch	Pflanzmann, ca. 1475: Frühdruck, Übers. aus Vulgata	
Piscator-Bibel / Straf-mich-Gott- Bibel / Herborner Bibel	Deutsch	reformiert	Herborn 1602- 1610, hrsg. von Johannes Piscator (1546-1625): relativ wörtliche Übersetzung; wegen Mk. 8,12 2. Name	Ba deutsch 1602 01
Polyglotte	Mehr- sprachig	ohne konfessionel- les Profil	Ausgabe mit mehreren Sprachen neben- oder nacheinander	
Preußische Handbibel	Deutsch	lutherisch	Königsberg 1732/1734: Lutherbibel, hrsg. v. Johann Jakob Quandt	B deutsch 1732 02 B deutsch 1750 02
Probepibbel	Deutsch	lutherisch	1883: Probepibbel: veränderte Stellen im Fettdruck, Vorläufer der 1. kirchenamtl. Revision 1892	B deutsch 1883 81
Probetestament	Deutsch	lutherisch	Weitere Revisions- wünsche nach Revision 1912: Probetestament NT (1938), Probetestament AT (1955)	B deutsch 1938 09 B deutsch 1955 08
Professoren-Bijbel	Nieder- ländisch / Lateinisch	katholisch	Übers. aus der Vulgata durch Hochschullehrer, 1894-1911	B lat. 1894 03-1 bis -7
Protestanten-Bibel	Deutsch	protestan- tisch	NT: Leipzig 1872: Neuübers. durch Gelehrte im Sinne des liberalen Protestantismus	B deutsch 1872 03 B deutsch 1879 01
Quaker Bible	Englisch	Quäker	London 1764: Übers. durch Anthony Purver (1702-1777)	Bb engl. 1764 01-1 bzw. -2
Rabbinerbibel	Hebräisch	jüdisch	Miqraot Gedolot (Große Textsammlung): hebräische Textausgaben des AT mit Kommentaren	
Reader's Digest Bible	Englisch	protestan- tisch / ökumenisch	Verkürzte (Condensed) Form der Revised Standard Version, 1982	
Reformation Study	Englisch	reformiert	1988, 1995, 1998,	Deutsche Ausgabe:

Bible (RSB) / New Geneva Study Bible / Genfer Studienbibel			2005: Studienbibel mit reformierten Kurzkomentaren als neue Geneva Bible; in Verbindung mit NIV, KJV, ESB	B deutsch 1999 18
Reformiertes Bibelwerk: siehe Tossanus-Bibel				
Rehberger-Bibel	Deutsch	lutherisch	Nürnberg : Endter 1765: 29. Aufl. der Dillherrbibel: mit Vorrede von Andreas Rehberger (1716-1769); statt Holzschnitten 4 ganzseitige Kupfertafeln	Bb deutsch 1765 01
Reich-Gottes-Bibel	Deutsch	katholisch	München 1960: Schulbibel mit Holzschnitten von Walter Habdank	B deutsch 1960 02
Reina-Valera-Bibel / Biblia del Oso	Spanisch	protestantisch	1. span. Vollbibel, Basel: Guarin 1569; übers. von Casiodoro de Reina (ca. 1520-1594); überarbeitet von Cipriano de Valera (1532-1602)(z.B. NT, London 1596), zahlreiche Revisionen	Ba span. 1569 01 B span. 1596 01 Ba span. 1882 01
Rembrandt-Bibel	Deutsch	meist evangelisch	Bibelausgabe mit Illustrationen Rembrandts zu biblischen Motiven; viele Varianten	Bb graph. 1980 01-1 bis -6
Resen-Svaning-Bibel	Dänisch	lutherisch	Kopenhagen 1647, hrsg. von Hans Povelsen Resen und Hans Svaning; Revision 1717 durch Missionskollegium (Missionsbibel)	B dän. 1717 01
Revised English Bible (REB)	Englisch	ökumenisch	Oxford / Cambridge 1989: Revision der New English Bible von 1970; mit Apokryphen	B engl. 1989 01
Revised Standard	Englisch	protestant-	Eher liberale Revision der	B engl. 1953 01

Version (RSV)		tisch / ökumenisch	American Standard Version (1901): NT 1946, Bibel 1952, Neuausgabe 1962, Catholic Edition 1966 und 2006, Common Bible (ökumenisch) 1973	B engl. 1962 03 B engl. 1966 04 B engl. 2008 02
Revised Version (RV)	Englisch	protestan- tisch	Oxford 1881- 1885: Revision der King James Version	B engl. 1881 02-1 bis -5
Sacy-Bibel / Bible de Port-Royal	Franzö- sisch	katholisch	Mons 1667; Bibel: Paris 1696: jansenist. Übers. aus Vulgata von Isaac Louis LeMaistre de Sacy (1613-1684), auf Index librorum prohibitorum	B franz. 1667 04 Bb franz. 1705 01
Salkinson- Ginsburg's Hebrew New Testament	Hebräisch	judenchrist- lich	Wien 1885: Hebräische Fassung des NT, übers. von Isaak Salkinson und Christian Ginsburg; Nachdruck in Kombination mit anderen Sprachen	B hebr. 1885 02 B hebr. 1886 05
Samaritanischer Pentateuch	Samarita- nisch	Samaritaner	2./1. Jh. v.Chr.: hebr. Pentateuch in samaritan. Schrift	Ba samar. 1918 01
Sankt- Wenzelsbibel	Tsche- chisch	katholisch	Übersetzung aus der Vulgata: NT: Prag, 1677; Bibel: Prag, 1715	Bb tschech. 1677 01 Bb deutsch 1715 01
Saubert-Bibel	Deutsch	lutherisch	Oktav- Bibelausgabe des Endter-Verlags Nürnberg (1629- 1690): Summarien von Johann Saubert (1592- 1646), Kupferstiche	B deutsch 1629 03
Scheits-Bibel	Deutsch	lutherisch	Lüneburg : Sterne, 1672: Ausgabe der Sterne-Bibel mit Kupferstichen aufgrund der Malerei von Matthias Scheits (ca. 1625/30- 1700); später auch in Quart	Bb deutsch 1672 01 Ba deutsch 1676 02
Schlachter-Bibel	Deutsch	protestan-	NT 1902; Bibel	Ba deutsch 1910 02

		tisch	1905: Schweizer Pietismus, Rezeption von Lutherbibel / Zürcher Bibel, flüssiges Deutsch	
Schleusinger Bibelwerk	Deutsch	lutherisch	Lutherbibel mit Beigaben, hrsg. von Johann Pretten (1634-1708); Leipzig / Schleusingen, ab 1684	Ba deutsch 1684 01 Ba deutsch 1700 01
Schönsperger-Bibeln	Deutsch	vorreformativisch / katholisch	Augsburg: Schönsperger, 1487 und 1490: Frühdruck, Übers. aus Vulgata	Bb deutsch 1487 01-1 bzw. -2 Bb deutsch 1490 01-1 bzw. -2
Scofield Reference Bible	Englisch	freikirchlich	1909: Studienbibel mit Kettensystem an Parallelstellen / Kommentaren im Sinne des Dispensationalismus; engl. Ausgabe mit KJV, dt. später mit Elberfelder Bibel, frz. mit Louis Segond	B engl. 1945 04 B deutsch 1972 03 B deutsch 1992 26 B franz. 1976 01
Segond-Bibel, siehe Louis-Segond-Bibel				
Sensenschmidt-Bibel	Deutsch	vorreformativisch / katholisch	Nürnberg: Sensenschmidt, ca. 1476-1478: Frühdruck, Übers. aus Vulgata	Bb deutsch 1476 01
September-testament	Deutsch	lutherisch	erste Ausgabe der Übers. des NT durch Luther: September 1522	Bb deutsch 1522 01 http://digital.wlb-stuttgart.de/purl/bsz351727574
Septuaginta (LXX)	Griechisch	jüdisch	Ca. 250-100 v. Chr.: Übers. des AT durch hellenistische Juden, v.a. in Alexandria	B griech. 1935 02 (dt. Übersetzung: B deutsch 2009 04)
Sixtina	Lateinisch	katholisch	Rom, 1590: Vorstufe der Sixto-Clementina	Bb lat. 1590 01
Sixto-Clementina	Lateinisch	katholisch	Rom, 1592: von Papst Sixtus V. und Clemens VIII. in Auftrag gegebene Revision der Vulgata	Bb lat. 1592 01
Soncino-Bibel	Hebräisch	jüdisch	Soncino: 1485-	Bb hebr. 1485 01

			1486: 1. hebr. Bibeldruck; mit Kommentar des David Kimchi	Bb hebr. 1486 01
Sorg-Bibeln	Deutsch	vorreformativ / katholisch	Augsburg: Sorg, 1477 und 1480: Frühdruck, Übers. aus Vulgata	Bb deutsch 1477 02 Bb deutsch 1480 01
Stader Bibel	Deutsch	lutherisch	Stade : Holwein 1702: im Unterschied zu den anderen in Stade erschienenen Lutherbibeln mit Summarien und Nutzungen aus Dilherr-Bibeln; Stade : Holwein 1690: mit kürzeren Summarien	Bb deutsch 1701 02 B deutsch 1690 06 B deutsch 1698 06 B deutsch 1699 07
Statenbijbel / Statenvertaling / Holländische Bibel	Niederländisch	reformiert	von der Dordrechter Synode (1618/1619) beschlossene reformierte Bibelübers.; 1637 autorisiert (Leiden 1637)	Bb niederländ. 1637 02
Statenvertaling, siehe Statenbijbel				
Sterne-Bibel / Lüneburger Bibel	Deutsch	lutherisch	Bei den Gebrütern Stern in Lüneburg / Goslar gedruckte Lutherbibel (1614-1818)	B deutsch 1617 01 Ba niederdt. 1619 01 B niederdt. 1624 04-1 bis -4
Straf-mich-Gott-Bibel, siehe Piscator-Bibel				
Straßburger Bibel	Deutsch	katholisch	Straßburg 1734: vom Straßburger Erzbischof Armand Gaston de Rohan (1674-1749) hrsg. Überarb. der Ulenberg-Bibel	Bb deutsch 1734 01
Stuttgarter Erklärungs-bibel	Deutsch	lutherisch	Lutherbibel der Deutschen Bibelgesellsch. mit kurzen Kommentaren	B deutsch 1992 25
Stuttgarter Vulgata	Lateinisch	katholisch	Lyon 1519: Vulgata mit handschriftlichen Glossen aus dem	B lat. 1519 01

			Umkreis Luthers	
Synodale Übersetzung	Kirchenslawisch	orthodox	NT 1860-1862, AT 1868-1875, Bibel 1877; vom Heiligen Synod der Russ.-Orth. Kirche autorisierte Ausgabe	B kirchenslaw. 1904 01
Syro-Hexapla	Syrisch	Syrische Kirchen	syrische Übersetzung der 5. Kolumne der Hexapla des Origenes durch einen syrisch-orthodoxen Gelehrten	
Targum	Aramäisch	jüdisch	2. Jh. v.Chr.-8.Jh.: freie Übers. der hebr. Perikope ins Aramäische für öffentliche Verlesung der Thora	B aram. 1959 01
Tetrapla	Griechisch	frühchristlich	Um die ersten beiden Kolumnen reduzierte Ausgabe der Hexapla des Origenes	
Textbibel	Deutsch	evangelisch	Kombinierte Bibel 1899: AT-Übers. von Emil Kautzsch, NT-Übers. von Carl Weizsäcker	B deutsch 1904 05
Textus receptus	Griechisch		Textform des griechischen NT, wie sie in Texteditionen des 16./17. Jh. zu finden ist (v.a. Erasmus von Rotterdam und Editio regia)	Bb griech. 1516 01 Bb griech. 1550 01
Thompson Chain Reference Bible / Thompson Studienbibel	Englisch	protestantisch	New York 1908; viele Nachdrucke; Ausgabe mit Kettensystem an Erläuterungen	Deutsche Ausgabe: B deutsch 1989 28-1 bzw. -2
Today's New International Version (TNIV)	Englisch	protestantisch	Grand Rapids, MI: NT 2002, Bibel 2005: Revision der New International Version, stärker evangelikal	
Tossanus-Bibel / Tossani-Bibel / Reformiertes Bibelwerk	Deutsch	reformiert	Heidelberg 1617: im reformierten Sinne ausgestattete Lutherbibel, aufbauend	Bb deutsch 1617 01

			auf Neustadter Bibel, hrsg. von Paul Tossanus (Toussain) (1572-1634); bis 1716 nachgedruckt	
Trubar-Bibeln	Slowenisch / Kroatisch	lutherisch	Übers. und Druck in Tübingen bzw. Urach in Verantwortung von Primož Trubar (1508-1586)	B slowen. 1582 01-1 bzw. -2 Bb slowen. 1584 01 Ba kroat. 1562 01-1 bzw. -2 Ba kroat. 1563 01-2 bzw. -2
Tübinger Bibel I	Deutsch	lutherisch	Tübingen : Wild, 1627	B deutsch 1627 02 B deutsch 1627 03
Tübinger Bibel II: siehe Cotta-Bibel I				
Tübinger Bibel III: siehe Cotta-Bibel II				
Twentieth Century New Testament	Englisch	ohne konfessionelles Profil	London / New York 1902: Neuübersetzung aus dem griechischen NT von Westcott-Hort	B engl. 1902 02
Tyndale Bible / Tyndale New Testament	Englisch	protestantisch	NT, Worms, 1526; Jona, 1531: Übers. aus Grundsprachen, Rezeption von Vulgata, lat. Editionen des Erasmus von Rotterdam, Luther durch William Tyndale (1484-1636); rezipiert durch KJV	B engl. 1526 01 B engl. 1863 02
Ulenberg-Bibel	Deutsch	katholisch	Köln 1630: Überarb. der Dietenberger-Bibel durch Caspar Ulenberg (1549-1617)	Bb deutsch 1630 01
Ulmer Bibel / Ulmische Bibel	Deutsch	lutherisch	Ulm : Bartholomaei, 1712	B deutsch 1712 06 B deutsch 1735 07
Versión Popular	Spanisch	katholisch	NT 1966; 2. Aufl. 1971	B span. 1971 01
Vetus Latina (VL)	Lateinisch	frühchristlich	Konvolut heterogener lateinischer Übers. in Zitaten der Kirchenväter vor dem Entstehen bzw. der Akzeptanz der Vulgata	Ba lat. 1949 02
Vetus Syra	Syrisch	frühchristlich	älteste syrische Übersetzung des NT: z.T. nur	

			rekonstruierbar aus Zitaten der syrischen Kirchenväter	
Volksbibel, siehe Familienbibel				
Vorsterman-Bibel	Nieder- ländisch	katholisch	Antwerpen : Vorsterman, 1528: katholische Ausgabe	Bb niederländ. 1528 01
Vuk-Übersetzung	Serbisch / Kroatisch	orthodox / katholisch	Karadžić, Vuk Stefanović (1787- 1864): NT-Übers. ins Serbische bzw. Serbo-Kroatische, 1847	B kroat. 1868 01
Vulgata	Latei-nisch	frühchristlich / katholisch	"Die allgemein Anerkannte": im Auftrag von Papst Damasus durch Hieronymus erstellte Übers. (383); Vereinheitlichung der lateinischen Versionen	B lat. 1984 02
Wartburgbibel	Deutsch	lutherisch	Hersfeld 1908; NT der Lutherbibel mit Illustrationen und Kommentaren, hrsg. von Georg Buchwald	Ba graph. 1908 01
Weimarer Bibelwerk, siehe Weimarer Kurfürstenbibel				
Weimarer Bibelwerk / Weimarer Bibelwerk / Ernestinische Kurfürstenbibel / Jenaer Bibelwerk	Deutsch	lutherisch	Folio-Ausgabe, Nürnberg: Endter (1641-1768): 11 Kurfürsten- porträts der Ernestinischen Wettiner, Vorrede von Salomon Glassius (1593- 1656), Glossen, Summarien von Johann Saubert (1592-1646), Register u.a.	Bb deutsch 1641 02
Weller-Bibel	Deutsch	lutherisch	Sterne-Bibel mit Vorrede des Dresdner Oberhofpredigers Jakob Weller (1602-1664)	Ba deutsch 1663 01 Bb deutsch 1675 01 Bb deutsch 1690 01
Wertheimer Bibel	Deutsch	protestan- tisch	Rationalist. Übers. durch Johann Lorenz Schmidt	Ba deutsch 1735 02

			(1702-1749), Wertheim 1735	
Westlicher Texttyp	Griechisch	frühchristlich	v.a. in Zitaten bzw. Übers. aus dem Griechischen bei lateinischen Kirchenvätern	
Westminster Version of the Sacred Scriptures (WVSS)	Englisch	katholisch	London 1913-1935: mehrbändig, kurze Kommentare	B engl. 1913-1 bis -4
Wiener Bibel	Deutsch	katholisch	Wien : Alberti, 1791-1793: anonyme Übers. aus der Vulgata (13 Bände)	B deutsch 1791 01-1 bis -13
Willibrordvertaling	Niederländisch	katholisch	1978: Übers. aus Grundtexten	B niederländ. 1996 01
Wittenberger Bibel I	Deutsch	lutherisch	In Wittenberg im 16. Jh. gedruckte Lutherbibeln: bei Lufft, Krafft, Selfisch u.a.	Bb deutsch 1545 01 Bb deutsch 1545 03 Bb deutsch 1581 01
Wittenberger Bibel II: siehe Wust-Bibel				
World English Bible (WEB)	Englisch	protestantisch	Revision der American Standard Version (1901), noch im Projektstatus seit 1997, public domain	http://www.ebible.org
Wormser Bibel	Deutsch	protestantisch	Worms: Schöffer, 1529: 1. Protestantische Vollbibel als kombinierte Bibel aus vorhandenen Teilen von Zürcher Bibel, Lutherbibel, Wormser Propheten; Holzschnitte von Anton Woensam	Bb deutsch 1529 05
Wormser Propheten	Deutsch	Täufer	Übers. der Propheten durch Täufer Ludwig Hätzer / Hans Denck; Worms : Schöffer, 1527	Bb deutsch 1527 05
Wust-Bibel / Wittenberger Bibel II	Deutsch	lutherisch	Wittenberg : Wust, 1660: Lutherbibel, zensiert von Theol. Fakultät Wittenberg;	Ba deutsch 1660 01 B deutsch 1661 01

			Summarien von Leonhard Hutter	
Wycliffe's Bible, siehe Lollarden-Bibel				
Young's Literal Translation (YLT)	Englisch	evangelikal	Sehr wörtliche Übers. durch Robert Young (Verbalinspiration betont), 1862	
The Youth Bible, siehe New Century Version				
Zainer-Bibeln	Deutsch	vorreformativ / katholisch	Augsburg: Zainer, ca. 1475 bzw. 1477: Frühdrucke, Übers. aus Vulgata	Bb deutsch 1475 02 Bb deutsch 1475 03 Bb deutsch 1475 04 Bb deutsch 1475 05 Bb deutsch 1477 01
Zar Peter-Bibel	Kirchenslawisch / Niederländisch	orthodox / reformiert	S'Gravenhage 1717: Zweisprachige Ausgabe im Auftrag Zar Peters des Großen; nur NT mit kirchenslawischem Teil	Bb kirchenslaw. 1717 01-1/2 Bb kirchenslaw. 1717 02-1/2 Bb niederländ. 1717 02-1/2
Zürcher Bibel	Deutsch	reformiert	Zürich 1529: übers. von Leo Jud / Ulrich Zwingli; Erweiterungen 1536 (Parallelstellen, Summarien u.a.), 1565 (Argumenta), 1667 (hochdeutsch statt Alemannisch); Revision 1931	B deutsch 1529 06 Bb deutsch 1536 02 B deutsch 1565 02 B deutsch 1683 08 B deutsch 1932 07
Zürcher Propheten	Deutsch	reformiert	Zürich : Froschauer 1529 (Bb deutsch 1529 07): Übersetzung der Propheten	Bb deutsch 1529 07